美國最古老的城市

在大西洋岸，沐於陽光中的佛羅里達州聖奧固斯丁市，是美國南部一個小小的避暑勝地，也是北美洲最光輝的地區之一。該市並具有特別的歷史價值。

聖奧固斯丁城乃於一五六五年由西班牙人建立。時在美國人殖民於詹姆斯堡之前四十二年，在清教徒登陸於普利茅斯岩前五十二年，故該城享有中歐洲人在今日美國所建立之盛名。雖然殖民地間的戰爭以及自然力的侵蝕，使這一城市中許多古老的建築遭受破壞，但是尚有許多古蹟遺留至今。

一九一三年，西班牙探險家范，邦西率領三艘船隻駛進聖奧固斯丁港口。這位西班牙武士，曾經參加哥倫布的第二次航海到過美國，但是這一次，他却率領他自己的遠征隊，來美國探尋黃金與「不老之靈泉」。

同年四月三日，他登陸此地，稱此一帶地區爲「佛羅里達」（百花之國），並宣佈該地區爲西班牙國王的領土。但是伍日後，既未發現黃金，亦未見到「不老之靈泉」，因此，范，邦西等一行遂離開一個地方，而且不再回來了。

過了半世紀多以後，另一個西班牙人彼卡羅。梅南得茲到達這個港口，並非西班牙佔領了港口與周圍地區。九月八日，他在這個狹窄的半島上建立了一個殖民地而稱其爲「聖奧固斯丁」。因爲在「聖奧固斯丁」的節日，亦就是八月二十日，第一次見到這一塊地方。

梅南得茲是西班牙艦隊的司令官他奉國王菲立浦第二之命到北美洲來阻撓其他國家企圖殖民北美洲的努力。在以後的年代中，西班牙人沿着海岸建立了一連串的城堡，而以聖奧固斯丁爲殖民首都和軍事司令部。

在建城以後三百年間，聖奧固斯丁經過許多動亂與興衰。它一再遭受殖民國家間觀光旅客幾十萬名，愛好運動的旅客可在此地划船，釣魚，參加其他各種水上運動。但是在冬天此地的水太寒不宜游泳。

聖奧固斯丁市歷史古物復原保存委員會會訂定計劃以恢復舊市的歷史富觀。在風景如畫的聖喬治街上所作的復原工作，包括古代的西班牙式小旅館和佛羅里達州長帕伏羅，地。喜泰於一六八〇年退休後的邸宅等。西班牙政府對這一復原計劃協助頗多。

在西班牙，英國與美國文化合成一片的，可愛的聖奧固斯丁市的氣氛中，西班牙文化仍佔優勢。一九六四年聖奧固斯丁市曾熱鬧地慶祝它的建市四佰年紀念。

能仁譯

球場勁旅龍虎門

星島一比一和南華

（港訊）甲組足球聯賽南華對星島，昨午在掃桿埔政府大球場舉行，經過九十分鐘龍虎門，結果星島以一比一迫和南華，兩場預備組，南華勝星島三比二，觀衆入場觀衆二萬一千伍百八十伍人，門票收入四萬八仟一百六十七元伍角。

昨午甲組南華大戰，在九十分鐘內頑程緊張，而缺乏精采。南華已證得本屆甲組聯賽冠軍，昨戰勝負已無關去旨故演出甚爲輕鬆。星島則全力作戰，力圖於最後一次在南華隊身上取分，爭取聯賽亞軍地位，卒以一比一迫和南華，搶得寶貴一分，鞏固星島亞軍地位，昨戰星南賽和，相當合理。

南華昨戰賽和星島後，以廿二戰十七勝四和一負得卅八分，完成今屆足球聯賽霸業，蟬聯兩屆冠軍錦標。

（未完）

十二樓

李笠翁著

奉先樓

第二回

不上半刻時辰，母子二人已有天南地北之隔了。

卻說舒秀才口中雖說不敢望妻子，這一點「得隴望蜀」之心誰人沒有？看見兒子雖然到手，妻子並不見面，未免觀物傷情。抱了孤兒不住的痛哭。

正是悲苦不勝之際，只見江岸上有一匹飛馬趕來，騎馬之人，手持令箭，說：「將軍有令，特地來追你轉去！」舒秀才又吃一驚，不知何意，只得隨旗而轉。及至趕着大船，見了將軍，原來是一個好意。

只因舒娘子賦性堅貞，打發兒子去後，就關上艙門一索吊死。衆丫環推門不進，知道必有原故，就稟與將軍知道。將軍劈開艙門，只見這位夫人已做了梁上之鬼。將軍憐惜不已，叫人解去索子，放下地來，取觀命丹一粒，塞入口中，用滾湯灌下，一連灌上幾口，却甦醒轉來。將軍問他道：「你尋死之意，無非爲愛惜兒子，又捨不得前夫，故用這條短計，我起先問你，原有個開籠放鶴之心，你又不肯直說，故意把巧言復我。到如今，首鼠兩端，是何道理？」舒娘子道：「今日之事，已完於數載之前；當日分別之時，曾與丈夫說過，說：「遭瑕被玷之餘，決無面目相見；微倖存孤之後，有死而已。」老爺不信，只叫他上來問就是了。」將軍道：「若果如此，竟是個忍辱存孤的節婦了。我做英雄豪傑的人，那裏討不出婦女，定要留個節婦爲妻，我如今喚他轉來，使你母子失妻，同居一處，你心下何如？」舒娘子道「有話在先，決不做見（典旁）顏之事，只求一死，以蓋前羞！」將軍道：「你如今死過一次，也可謂不食前言了。少刻前夫到了，我自然替你表白。」

（十一）

殮館生意出賣

位於八七四喜士定東街，有殮廳，全部架生用具齊備，可立即接管，每月約式千式百元，樓梯取價僅五千五百元，正午十式時至下午三時，電話 321-9533 洽商。

魚舖兼雜貨出讓

該舖開設迄今，經已式十餘年，營業素佳，最近裝修，即可增營各項雜貨以及熟食，茲因股東另有工作，無暇兼顧，被迫廉價出讓，連同全部傢生及六四年 Volkswagan 六客位 Pick-Up 貨輛在內，僅取價四千元，存貨照成本另計，良機莫失，如有意合作經營者，亦可商議。電話：六八五·六八一一 327 Main St.

機會！機會！

棗杞園出賣

弟用十多年研究，方成此等棗杞園，棗杞者，形如棗核，質若蜜糖，較于常杞，格外肥大，故稱之曰棗杞，且它含糖特豐，是以滋力愈大，故此市場獨佔，惜弟年老，勢難擴大，今願付於同志，以成全功，此外仍有住屋三間出租，又有舖戶壹位，旅房兩層，（Rooms Suites）入息可觀，工作老壯咸宜，更能安置眷口，倘婦兒輩皆有工樓身，不致虛度光陰，此誠周全之業，如有同志等，清速駕臨面議，遲恐捷足者先得。

通訊：J. Yee, Box 283, Vulcan, Alta.

R.T. 企業有限公司

馬場

代勞服務處

- 252 喜士定街東
- 6035 夫利沙街
- 1280 固蘭胡街
- 烏埠 318 哥林比亞街
- CHILLIWACK
- LANGLEY
- ABBOTSFORD
- MISSION

雅潔中西殮館出賣

地位好，生意旺，用具齊，最適合夫婦同做。電話：879-4931

餐館廉價出售

靚西殮館，樓上住家，水電煖氣齊備，兼代理巴士站及公衆電話，埠值旺，因年老而廉價速售，欲轉斯業者，切勿錯過機會。

Harry Lee Empress Cafe, 13 Highway, Stoughton, Sask.

殮館生意出賣

位近華埠繁榮地區，中西殮館生意出賣，有意此業者，請下午三時至六時電話六八一·式八五四商議。151 Hasting E.

曲巴特里克汽車公司

林國森

STAN LIM

KIRKPATRICK

Pontiac Buick Ltd.

位於 Pontiac Buick

長久地点

轉換新名

★ 41st and the Boulevard

電話 263-3231

★舊汽車部 Broadway & Cambie

★車身部 6th Ave., & Fir

新舊汽車代理人 林國森

本公司 爲加國百貨公司 貨價折扣制始祖

本公司折扣價時常爲全市最「廉」

現款交易節約之道

無利息及遞送費用

貨眞價實，童叟無欺。

陸海軍公司貨價，比任何人相宜。

貨物包君滿意，不然原銀奉回。

本公司曾替華埠友服務四十餘年。

唯一的平定必目價 旨宗

ARMY & NAVY DEPT. STORES

25 W. Hastings Vancouver — 668 Columbia New Westminster

VANCOUVER and NEW WESTMINSTER

Canada's Original Discount Department Stores

◎哀謝

先嚴諱齊優字錦昌梁公府君恩平聖堂村人痛於一九六九年五月十四日積閏享壽八十有五歲經於同月十七日上午九時在簽士殮儀館舉行喪禮安塟於海晏墳場叨蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

未亡人 劉如心

孤子 就泮

孤女 就蘭就竹

媳婦 鄭蓮凱

孫男 秋照春景春朝

孫女 春萍秋婷

孫媳 陳素娥

曾孫 順才順成順聖

婿 吳德安吳如阜

外男女孫十一名

誼子 鄭錦帆鄭錦富

厚惠芳名 恕不稱呼

倘有錯漏 祈爲見諒

（聽議）鄭錦帆 鄭錦富 每九十元

陳柔坤三十元 梅秀珍 梁佐治 梁就滿 每式十元

陳雲嘉 梁就珍 梁發安 唐世裕 每十元

岑福裕 鄭芝 每五元 岑明業三元

（以上均合家）

（花圈）就深 就漢 就滿 就淞 就珍 就六 雲浩 長勝 陳柔坤 陳雲嘉 周青林（以上均合家）

（素車）鄭錦帆暨夫人 鄭錦富 陳柔坤合家 陳雲嘉合家 梁佐治合家 梁就滿合家 周青林暨夫人 唐永和 梁發安 梁雲浩 梁毛 鄭堯亨

雜貨店出賣

位於 1660 Renfrew St. 電話 255-5321

加拿大夾板廠股份出讓，優薪另福利。

電話：二六三·三八三四

玫瑰碗中西殮館出賣

本殮館向來生意興旺，現因股東年老，不能兼任，是以割愛，生意連實業出賣，內幷有住房四個，如有適合者，函商面議均好。

Rose Bowl Restaurant
1290 Island Highway
Campbell River, V. I. B. C.

華仁食品

WAH YAN CAFE

619 GORE AVE.,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八一·八〇一七

本號照常營業

馳名遐邇

羊城飽點

中秋月餅

歡迎外賣

地址：哥街六一九號

A & B HOME REPAIRS
Phone 879-9080

緊急修理水喉廿四小時隨時應命

兼修塗天面、屋簷、水溝、圍墻、修理門廊，三合土工程，工作精良，價錢克己。

那華斯高沙銀行

請看你的金錢增加倍數

講到金錢最奇怪的事，乃是不費絲力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能漸漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生意？或欲旅行？爲兒女教育費？欲使早日得償所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。

那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一

Ad. S. S.

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

華僑酒樓

粵菜点心

W. K. GARDENS

午市快餐 即叫即上

由上午十壹時至下午式時止

生炒糯米飯 瑞士西排飯

波旦鷄粒飯 叉燒瀨粉

每盅 八毫

七彩瀨粉 每碟壹元二五

燒鵝瀨粉 每碗壹元

各式名茶免費奉客

營業時間：由上午八時半至下午十一時半

Dynasty Restaurant

3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號 電話 八七二·五二七二

本號新張伊始 歡迎各界指導

中西菜式上等 職員慇懃服務

地方雅潔舒適 讌酌維新食譜

香港名廚主理 斤兩價錢公道

敬請僑胞光顧 外賣專車送到

入口便知龍與鳳

中西讌會有璇宮

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED

438 Main St., Vancouver 4, B. C.

Telephones: 681-1025 & 681-2733

◎總代理美國總統輪船公司客務

◎代理環球各航空公司客票

◎代售詩晏亞鐵路火車票

◎代辦出國護照及壹切旅行手續

由港來雲埠移民機票三百七十八元，來回雙程特價機票八百元，遊覽費另計，普通來回票九百五十五元，歡迎分期付欵。

本號爲僑胞服務數十年如壹日